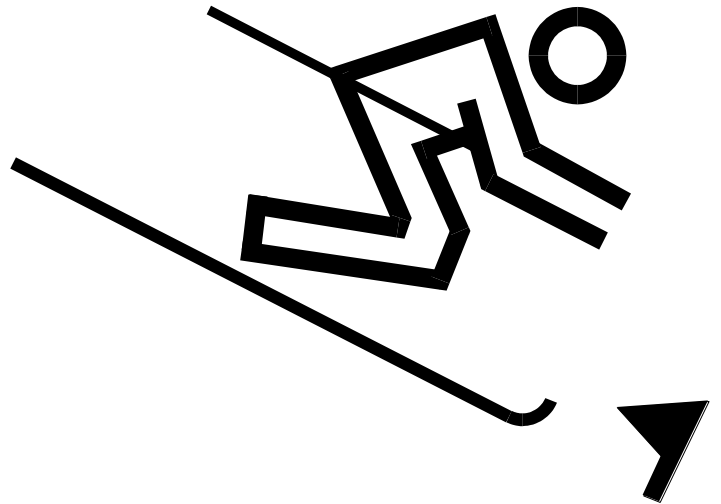
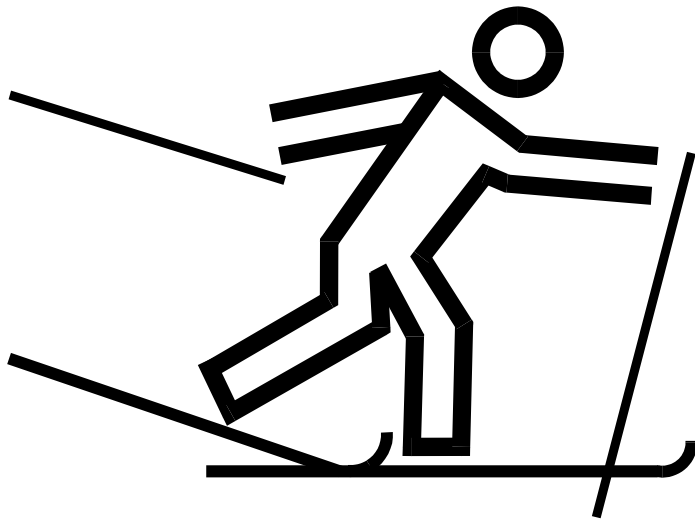


# Ski Club International de Genève International Ski Club of Geneva

*Hiver / Winter  
2016/2017*

# SCIG



ECOLE DE SKI  
SKI ALPIN  
SNOWBOARD  
SKI DE RANDONNEE  
SKI NORDIQUE  
RAQUETTES  
COURS DE GYMNASTIQUE  
RANDONNEES PEDESTRES  
RAFTING, VELO, VTT  
ACTIVITES RECREATIVES

SKI SCHOOL  
ALPINE SKIING  
SNOWBOARD  
SKI-TOURING  
NORDIC SKIING  
SNOWSHOEING  
SKI FITNESS  
SUMMER HIKES  
RAFTING, BIKING, MOUNTAIN BIKE  
SOCIAL ACTIVITIES

**WWW.SCIG.CH**

Les mises à jour seront uniquement consultables en ligne.  
Updates will be only available online

Renseignements et inscriptions à la permanence :  
Information and registration at the weekly meeting :  
**RESTAURANT de la PISCINE de VAREMBE, avenue Giuseppe-Motta 46**  
**Le jeudi de 18h à 19h30 --- Thursday from 6 p.m. to 7.30 p.m.**  
Adresse/Address : Poste restante, Nations Unies, 1211 Genève 10

## INFORMATIONS GENERALES / GENERAL INFORMATION

Le **Ski Club International de Genève (SCIG)** est ouvert, principalement, aux fonctionnaires et anciens fonctionnaires des organisations internationales, aux membres des délégations permanentes et du corps diplomatique, ainsi qu'à leur famille; le Club est également ouvert à toute autre personne désirant participer à ses activités.

**Cotisation** Du 1er juin au 31 mai  
Adultes : CHF 50.-- par an  
Enfants : CHF 25.-- par an (jusqu'à 16 ans révolus)

**Activités** Hiver : Ecole de ski : cours de ski alpin et de snowboard (voir pages 6 et 7)  
Cours de ski nordique : voir pages 8 et 9  
Sorties et week-ends de ski alpin, ski nordique et raquettes  
Eté : Randonnées en montagne, rafting, vélo, ...  
Le SCIG organise également des activités récréatives.

**Assurances** **Le Club n'assure pas ses membres contre les accidents et ne couvre pas leur responsabilité civile.** En Suisse, les salariés bénéficient généralement d'une assurance accidents collective; il est aussi possible de prendre une assurance responsabilité civile auprès de l'une des nombreuses compagnies d'assurances à Genève. Il est **obligatoire** d'être couvert pour les risques propres aux différentes activités **avant** d'y participer.

**A noter s.v.p.** Tous les programmes sont établis sous réserve de modifications dues à des circonstances imprévues. Chaque participant est tenu d'être assuré contre les accidents. Le Club décline toute responsabilité pour les personnes skiant sans moniteur. Les membres du Club cités à la page 3 seront heureux de vous fournir des renseignements complémentaires.

---

The **International Ski Club of Geneva (SCIG)** is mainly open to staff members and former staff members of international organisations, to staff in permanent missions and the diplomatic corps, as well as to their families; the Club also admits other persons who are interested in its activities.

**Membership fee** From 1 June to 31 May  
Adults : CHF 50.-- per year  
Children : CHF 25.-- per year (up to and including 16 years old)

**Activities** Winter : Ski school : downhill and snowboard lessons (see pages 6 and 7)  
Nordic ski lessons : see pages 8 and 9  
Alpine ski, Nordic ski and snowshoe outings and weekends  
Summer : Mountain hiking, rafting, biking, ...  
The SCIG also organises social events.

**Insurance** **The SCIG has no accident or liability insurance for its members.** Accident insurance in Switzerland is usually provided by employers and liability insurance is available from many companies in Geneva. It is **mandatory** for you to be properly insured for all risks relating to the different activities of the Club **before** participating.

**Please note** All programmes are subject to changes owing to circumstances beyond our control. Each participant is required to hold an accident insurance policy. The Club declines all responsibility for those who ski without an instructor. For additional information, please contact one of the Club members listed on page 3.

## COMITE EXECUTIF / 2016-2017 / EXECUTIVE COMMITTEE

<i>Président</i>	François Vittori	<i>President</i>
<i>Vice-président</i>	Norayr Kurkdjian	<i>Vice president</i>
<i>Trésorier</i>	Pierre-Yves Sprungli	<i>Treasurer</i>
<i>Secrétaire</i>	Corinne Johnstone	<i>Secretary</i>
<i>Ski alpin</i>	Raffaele Moresino	<i>Alpine skiing</i>
<i>Ski nordique &amp; raquettes</i>	Charles Jacquemart	<i>Nordic skiing &amp; snowshoeing</i>
<i>Randonnées pédestres</i>	William Larson	<i>Summer hikes</i>
<i>Autres membres</i>	Ingo Alberti Diana Korka Christian Noelting Geneviève Rieger Françoise Samuel Richard Schweitzer	<i>Other members</i>

---

## ECOLE DE SKI ALPIN / ALPINE SKI SCHOOL

### ***Directeur technique / Technical Director :***

Raffaele Moresino

E-mail scigraffaele@bluewin.ch  
Mobile 079.336.82.28 (urgence  
uniquement)

### *Moniteurs / Instructors*

Jean-Michel Alleaume  
Alexander Beck  
Stéphanie Bel  
José Borrégo  
Olivier Carry  
Sven Cesaro  
Alexandre Colombo  
Alain Grobéty  
Michael Hoch  
Christophe Kurkdjian

Norayr Kurkdjian  
Stella Leroux  
Philippe Lorency  
Vincent Lorency  
Peter Ludwig  
Christiane Mitchell Martin  
Fabien Moresino  
Francesco Moresino  
Jean-Paul Parisi  
Matteo Pellegrini

Letitia Pfulg  
Pierre-Yves Sprungli  
Heinz Stalder  
Ziva Tavcar  
François Vittori  
Veronika Wagnières-Schoepfer  
Timur Zaynashev  
Yassine Zaki

---

# SKI ALPIN

## Ecole de ski alpin

Le SCIG donne des leçons en classes collectives à 6 niveaux (de 5 à 12 élèves par classe), du niveau débutant au niveau supérieur. Les cours sont donnés par des moniteurs qualifiés. L'enseignement journalier dure 4 heures (2 le matin et 2 l'après-midi). Les cours se déroulent dans des stations de montagne en France ou en Italie (passeport, visa, argent en euros et carte de membre nécessaires). Certaines sorties seront proposées uniquement aux membres.

## Inscriptions

De mi-novembre à fin mars, les inscriptions à la permanence sont prises au restaurant de la piscine de Varembeé, av. Giuseppe-Motta 46 (voir page 12), le jeudi soir de 18h à 19h30, pour les sorties du samedi et du dimanche suivants. Seules les personnes munies d'un billet seront acceptées dans un cours. Aucun remboursement n'est envisageable sans l'autorisation du directeur technique de l'école de ski.

En cours de saison une mise en service des inscriptions en ligne sera prévue.

## Tarifs

Ski alpin - Cours collectifs (5 à 12 élèves)	CHF 40.00 par jour
Transport	CHF 30.00 par jour *
Forfaits remontées mécaniques	Variant selon la station
Surtaxe pour les non-membres	CHF 20.00 par jour
Surtaxe pour les non-inscrits	CHF 10.00 par jour

## Classes Freeride

Personnes sélectionnées ayant suivi le cours avalanche SCIG. Minimum 4 personnes (CHF 50.00 par personne).

## Transport

En car - départ de Genève le matin à 7h30 Avenue de la Paix, près de la Place des Nations. Départ des stations de ski le soir vers 16h30, arrivée à Genève vers 18h. Les billets sont vendus à la permanence. \* *Le tarif sera adapté en cas d'augmentation du prix du carburant ou de destinations italiennes.*

## Week-ends

Un certain nombre de week-ends de ski libre sont organisés au cours de la saison. Renseignements et inscriptions à la permanence (voir page 7).

## Cours privés

Renseignements auprès du directeur technique. (CHF 500.00 par jour).

---

# ALPINE SKIING

## Alpine Ski School

The SCIG teaches skiing in group classes at 6 levels (each class has between 5 and 12 pupils) ranging from an absolute beginner to advanced levels. The lessons are given by qualified ski instructors. Daily lessons last 4 hours (2 in the morning and 2 in the afternoon). Classes take place at French or Italian mountain resorts (remember passport, visa, money in Euros and membership card). Some outings will be proposed to members only

## Registration

Registration takes place from mid-November until the end of March every Thursday evening from 6 p.m. to 7.30 p.m. at the weekly meeting (= 'permanence'), at the restaurant of the piscine de Varembeé, av. Giuseppe-Motta 46 (see page 12). Tickets are valid for the following Saturday and Sunday. Only those in possession of a ticket will be accepted in classes. Any request for reimbursement will first be considered by the technical director of the ski school before being authorized.

During the season the possibility of online registrations will be available.

## Fees

Downhill ski lesson (5 to 12 pupils per class)	CHF 40.00 per day
Transport	CHF 30.00 per day *
Ski lift pass	Cost varies according to the resort
Surcharge for non-members	CHF 20.00 per day
Surcharge for non-registration	CHF 10.00 per day

## Freeride classes

Selected persons having already taken the avalanche course of the SCIG. Minimum 4 persons (CHF 50.00 per person).

## Transport

By coach - leaving Geneva at 7.30 a.m. from "Avenue de la Paix" near the "Place des Nations". Departure from the ski resorts around 4.30 p.m. arriving in Geneva at approximately 6 p.m. Tickets are sold at the 'permanence'. \* *The price will be adapted in the case of an increase in the fuel cost or outings to Italian ski resorts.*

## Weekends

A number of skiing weekends without lessons are organised during the season. Information and registration can be obtained at the 'permanence' (see page 7).

## Private lessons

Please contact the technical director. (CHF 500.00 per day).

## DATES A RETENIR / DATES TO REMEMBER

### Dès mardi 27 septembre 2016 / as from Tuesday 27 September 2016

Début des cours de gymnastique (voir page 10).  
Beginning of the ski fitness exercise classes (see page 10).

---

### Jeudi 27 octobre 2016 / Thursday 27 October 2016

Soirée d'ouverture "raclette" au restaurant de la piscine de Varembeé dès 18h.  
Opening night with "raclette" at the restaurant of the piscine de Varembeé 6 p.m.

---

### Dimanche 27 novembre 2016 / Sunday 27 November 2016

Ouverture de la saison de ski nordique et de raquettes à la cabane du Carroz.  
Opening of Nordic skiing and snowshoeing season at la cabane du Carroz.

---

### Week-end 2 déc. – 4 déc. 2016 / Week-end 2 Dec. – 4 Dec. 2016

Ouverture de la saison de ski alpin à Zermatt.  
Opening of the alpine ski season in Zermatt.

---

### Jeudi 8 décembre 2016 / Thursday 8 December 2016

Marmite de l'Escalade à la permanence du SCIG.  
"Marmite de l'Escalade" evening at the permanence of the SCIG.

---

### Jeudi 22 décembre 2016 / Thursday 22 December 2016

### Jeudi 29 décembre 2016 / Thursday 29 December 2016

**SCIG fermé.** Il n'y aura pas de permanence pendant les fêtes de fin d'année.  
**SCIG closed.** There are no weekly meetings during the holiday season at the end of the year.

Reprise des permanences **Jeudi 5 janvier 2017/** Meetings starting again **Thursday 5 January 2017**

---

### Mercredi 22 février 2017 / Wednesday 22 February 2017

Ski et raquettes nocturne à St-Cergue avec fondue.  
Ski and snowshoeing at St-Cergue with fondue.

---

### Jeudi 16 février 2017 / Thursday 16 February 2017

Buffet lors de la permanence, ouvert à tout le monde.  
Buffet during the permanence, open to everybody.

---

### Dimanche 2 avril 2017 / Sunday 2 April 2017

Clôture de la saison de ski nordique et de raquettes à la cabane du Carroz.  
End of Nordic skiing and snowshoeing season at la cabane du Carroz.

---

### Mercredi 31 mai 2017 / Wednesday 31 May 2017

Assemblée générale.  
Annual General Meeting.

---

## ECOLE DE SKI ALPIN / 2016-2017 / ALPINE SKI SCHOOL

<b>Sorties d'un jour / One day trips</b>		
<b>Sorties avec ou sans leçon - du niveau débutant au niveau supérieur</b>		
<b>Outings with or without lessons - from beginner to advanced level</b>		
<b>Date de la sortie</b>	<b>Destination</b>	<b>Date d'inscription à la permanence</b>
samedi 3 décembre 2016	<i>Selon enneigement Avoriaz</i>	jeudi 1 décembre 2016
dimanche 4 décembre 2016	<i>Selon enneigement Flaine</i>	jeudi 1 décembre 2016
samedi 10 décembre 2016	Les Grands-Montets	jeudi 8 décembre 2016
dimanche 11 décembre 2016	Les Contamines	jeudi 8 décembre 2016
samedi 17 décembre 2016	Megève	jeudi 15 décembre 2016
dimanche 18 décembre 2016	Avoriaz	jeudi 15 décembre 2016
samedi 7 janvier 2017	Les Grands-Montets	jeudi 5 janvier 2017
dimanche 8 janvier 2017	Morzine	jeudi 5 janvier 2017
samedi 14 janvier 2017	Megève	jeudi 12 janvier 2017
dimanche 15 janvier 2017	Courmayeur	jeudi 12 janvier 2017
samedi 21 janvier 2017	Avoriaz	jeudi 19 janvier 2017
dimanche 22 janvier 2017	Villars GSS	<a href="http://www.genevesnowsports.ch">www.genevesnowsports.ch</a>
samedi 28 janvier 2017	Les Carroz	jeudi 26 janvier 2017
dimanche 29 janvier 2017	La Clusaz	Jeudi 26 janvier 2017
samedi 4 février 2017	La Thuile	jeudi 2 février 2017
dimanche 5 février 2017	Morzine	jeudi 2 février 2017
samedi 11 février 2017	Le Brévent	jeudi 9 février 2017
dimanche 12 février 2017	Megève	jeudi 9 février 2017
samedi 18 février 2017	Les Carroz	jeudi 16 février 2017
dimanche 19 février 2017	Contamines	jeudi 16 février 2017
samedi 25 février 2017	Courmayeur	jeudi 23 février 2017
dimanche 26 février 2017	La Clusaz	jeudi 23 février 2017
samedi 4 mars 2017	Flaine	jeudi 2 mars 2017
dimanche 5 mars 2017	Avoriaz	jeudi 2 mars 2017
samedi 11 mars 2017	Megève	jeudi 9 mars 2017
dimanche 12 mars 2017	La Thuile	jeudi 9 mars 2017
samedi 18 mars 2017	Avoriaz	jeudi 16 mars 2017
dimanche 19 mars 2017	Le Brévent	jeudi 16 mars 2017
samedi 25 mars 2017	Courmayeur	jeudi 23 mars 2017
dimanche 26 mars 2017	Flaine	jeudi 23 mars 2017
samedi 1 avril 2017	Les Grands-Montets	jeudi 30 mars 2017
Dimanche 2 avril 2017	Contamines	jeudi 30 mars 2017

**Aucun remboursement ne sera effectué après le jeudi 27 avril 2017.**

**No reimbursements will be made after Thursday 27 April 2017.**

## SKI ALPIN / 2016-2017 / ALPINE SKI

<b>Sorties nocturnes / Evening outings</b>		
<b>Date de la sortie</b>	<b>Destination / Repas</b>	<b>Date d'inscription à la permanence</b>
Mercredi 22 février 2017	Ski nocturne à St-Cergue avec fondue	dès jeudi 2 février 2017

<b>Sorties d'un jour avec guide / One day trips with a guide</b> Pour bons skieurs sélectionnés par le directeur technique For good skiers selected by the technical director		
<b>Date de la sortie</b>	<b>Destination</b>	<b>Date d'inscription à la permanence</b>
Dimanche 20 nov. 2016	Cours avalanche (sans ski)	le jeudi 17 novembre 2016
Samedi 17 déc. 2016	Cours avalanche	le jeudi 15 décembre 2016
Samedi 14 janvier 2017	Cours avalanche	le jeudi 12 janvier 2017
Mercredi 25 janvier 2017	Théorie avalanche pour les participants aux 3 cours avalanche sur neige.	
Samedi 18 mars 2017	Initiation à la randonnée à ski – Avoriaz -	le jeudi 16 mars 2017
Dimanche 2 avril 2017	Ski de randonnée – Les Contamines	dès le jeudi 30 mars 2017
Samedi 8 avril 2017	Vallée Blanche (Chamonix)	dès le jeudi 30 mars 2017
Dimanche 9 avril 2017	Ski hors-piste hélicoptéré	dès le jeudi 30 mars 2017
Dimanche 23 avril 2017	Ski de randonnée - Aravis	dès le jeudi 20 avril 2017
Dimanche 30 avril 2017	Ski de randonnée - Chamonix	dès le jeudi 27 avril 2017

<b>Week-ends</b> Départ le vendredi (mercredi pour Pâques) à 17h30. Ski libre - Sans leçon Departure Friday (Wednesday for Easter) at 5.30 p.m. Skiing without lessons			
<b>Date de la sortie</b>	<b>Destination</b>	<b>Responsable</b>	<b>Inscription à la permanence dès le</b>
2 déc. au 4 déc. 2016	Zermatt - Hôtel Tschugge	Christophe Kurkdjian christophe@kurkdjian.com	jeudi 27 octobre 2016
20 au 22 janvier 2017	Wengen – Hôtel Falcon	Norayr Kurkdjian norayr.kurkdjian@ville-ge.ch	jeudi 8 décembre 2016
12 avril au 17 avril 2017 (Pâques) Limité à 30/35 p.	Val d'Isère – Hôtel Ormelune	Norayr Kurkdjian norayr.kurkdjian@ville-ge.ch	dès jeudi 26 janvier 2017 réservation 800.-

# SKI NORDIQUE & RAQUETTES /2016-2017/ NORDIC SKIING & SNOWSHOEING

<b>Sorties d'un jour et week-ends / One-day trips and weekends</b>					
<b>Date</b>	<b>Niveau</b>	<b>Destination (commentaires)</b>	<b>Activité</b>	<b>Responsable</b>	<b>Inscription</b>
Dim. 27 nov. 2016	F	Cabane du Carroz, Jura vaudois. Ouverture de la saison nordique, avec fondue au fromage	<i>Raquettes</i>	M. Jacquemart	24.11.2016
Vendredi soir 2 décembre 2016	F/M	Walking de Veyrier à Genève (8,4 km) dans le cadre de la Course de l'Escalade	Walking	Ch. Jacquemart	26.11.2016 (par e-mail)
Dim. 4 déc. 2016	F	Col des Mosses, Alpes vaudoises	Ski n., s.p.	V. Martin	01.12.2016
Dim. 4 déc. 2016	M	Val d'Illiez, Valais	<i>Raquettes</i>	P. Mora Roma	01.12.2016
Sam. 10 déc. 2016	M/D	Torgon, Valais	<i>Raquettes</i>	P. Mora Roma	08.12.2016
Dim. 11 déc. 2016	F	Visite guidée dans la vieille ville de Genève à l'occasion de l'Escalade	Rand. pédestre	M. Jacquemart	08.12.2016
W. 10/11 déc. 2016	F	Bessans, Savoie	Ski n., s.p.	P. Petit	01.12.2016
Sam. 17 déc. 2016	F/M	La Vattay, Jura français (cours collectifs*)	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	15.12.2016
Sam. 17 déc. 2016	M	Col des Mosses, Alpes vaudoises	<i>Raquettes</i>	P. Mora Roma	15.12.2016
Sam. 7 jan. 2017	F	Veyrier, Genève. Promenade suivie d'un vin chaud chez Gilbert et Jenifer	Rand. pédestre	G. Furet	05.01.2017
Dim. 8 jan. 2017	M	Les Saisies, Savoie	Ski n., s.p.	P. Petit	05.01.2017
Sam. 14 jan. 2017	F/M	La Vattay, Jura français (cours collectifs*)	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	12.01.2017
Dim. 15 jan. 2017	M	Mauborget, Jura vaudois	Ski n., s.p.	D. Korka	12.01.2017
Dim. 15 jan. 2017	F/M	Mont Roux, Jura vaudois	<i>Raquettes</i>	F. Samuel	12.01.2017
Sam. 21 jan. 2017	F	Bois d'Amont, Jura français	<i>Raquettes</i>	M. Jacquemart	19.01.2017
Dim. 22 jan. 2017	M	Prémanon, Jura français	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	19.01.2017
Sam. 28 jan. 2017	F/M	La Vattay, Jura français (cours collectifs*)	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	26.01.2017
Sam. 28 jan. 2017	F	Col de Chavan, Haute Savoie	<i>Raquettes</i>	B. Perkins	26.01.2017
Dim. 29 jan. 2017	M	Barboleuse - Villars, Alpes vaudoises	Ski n., s.p.	R. Jones	26.01.2017
Sam. 4 fév. 2017	F	La Givrine, Jura vaudois. Activité en commun avec le Centre d'Accueil Genève Internationale (CAGI), fondue au fromage	Ski n., s.p. et <i>Raquettes</i>	Ch. et M. Jacquemart	02.02.2017
Dim. 5 fév. 2017	M	Lac de Joux, Jura vaudois	Ski n., s.p.	R. Jones	02.02.2017
Sam. 11 fév. 2017	F/M	La Vattay, Jura français (cours collectifs*)	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	09.02.2017
Sam. 11 fév. 2017	M	Evolène - Arolla, Valais	<i>Raquettes</i>	P. Mora Roma	09.02.2017
Dim. 12 fév. 2017	F/M	La Thomassette, Jura vaudois	Ski n., s.p.	D. Patel	09.02.2017
Sam. 18 fév. 2017	M	La Vue des Alpes, Alpes neuchâtelaises	<i>Raquettes</i>	P. Mora Roma	16.02.2017
Dim. 19 fév. 2017	M	Forêt du Massacre, Jura français	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	16.02.2017
Mercredi soir 22 février 2017	F/M	St. Cergue, Jura vaudois. Nocturne en commun avec la section alpine. Fondue au fromage	<i>Raquettes</i>	F. Samuel	16.02.2017
Sam. 25 fév. 2017	M/D	Gemmpass, Leukerbad, Valais	<i>Raquettes</i>	P. Mora Roma	23.02.2017
Dim. 26 fév. 2017	M	Marchairuz, Jura vaudois	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	23.02.2017
W. 24/26 fév. 2017	M	Todtmoos, Forêt Noire, Allemagne	Ski n., s.p.	P. Petit	16.02.2017
Dim. 5 mars 2017	M	L'Auberson, Jura vaudois	Ski n., s.p.	F. Boris	02.03.2017
Dim. 5 mars 2017	M	Col de l'Aup Couti, Haute Savoie	<i>Raquettes</i>	W. Larson	02.03.2017
Sam. 11 mars 2017	M	Chapelle-des-Bois, Jura français	Ski n., s.p.	Ch. Jacquemart	09.03.2017
Dim. 12 mars 2017	F	Cabane de Rochefort, Jura vaudois	<i>Raquettes</i>	G. Furet	09.03.2017
Sam. 18 mars 2017	M	Le Grand Revard, Savoie	Ski n., s.p.	P. Petit	16.03.2017
Dim. 19 mars 2017	D	Pointe de Balafrasse, Haute Savoie	<i>Raquettes</i>	W. Larson	16.03.2017
Sam. 25 mars 2017	M/D	Mont Pelé, Jura vaudois	Ski n., h.p.	R. Jones	23.03.2017
Dim. 26 mars 2017	M	Rochers de la Mottaz, Haute Savoie	<i>Raquettes</i>	G. Rieger	23.03.2017
Dim. 2 avril 2017	F	Cabane du Carroz, Jura vaudois. Clôture de la saison avec repas de spaghettis	<i>Raquettes</i>	M. Francia	30.03.2017

\* Cours collectifs d'initiation et de perfectionnement / Group lessons for beginner and intermediate skiers



Abréviations / F = Facile / Easy M = Moyen / Intermediate D = Difficile / Difficult

Abbreviations: Ski n.,s.p. = Ski nordique sur pistes tracées / Nordic skiing on tracks

Ski n.,h.p. = Ski nordique hors pistes / Nordic skiing off tracks

NOTE: Les coordonnées des chefs de course se trouvent à la page 11.

NOTE: The details of the outing leaders are given on page 11.

## SKI NORDIQUE ET RAQUETTES

<b><u>Sorties</u></b>	Des sorties de ski nordique et de raquettes sont organisées le samedi, le dimanche et/ou le week-end, de décembre à Pâques, sous la conduite de chefs de course bénévoles, sur pistes tracées ou hors piste. <u>En cas de mauvais enneigement</u> , la sortie prévue sera remplacée par une sortie à pied.
<b><u>Transport</u></b>	En train ou voitures privées avec participation aux frais.
<b><u>Coût</u></b>	Le prix comprend le transport, la taxe du club (CHF 5.-- par jour) et le logement généralement en demi-pension pour les week-ends. Surtaxe de CHF 5.-- par jour pour les non-membres.
<b><u>Cours collectifs</u></b>	Des cours collectifs d'initiation et de perfectionnement seront organisés les 17.12, 14.1, 28.1 et 11.2. Les débutants souhaitant prendre des leçons particulières seront renseignés et conseillés à la permanence, chaque jeudi; une liste des écoles de ski nordique sera à leur disposition.
<b><u>Inscriptions</u></b>	Les inscriptions sont prises à la permanence, au restaurant de la piscine de Varembe, avenue Giuseppe-Motta (voir page 12 pour plan), le jeudi soir de 18h à 19h30 pour les sorties du samedi ou du dimanche suivant. Les inscriptions pour les week-ends se font dès l'ouverture de la saison à la permanence jusqu'à 10 jours avant le week-end. La plupart des chefs de course acceptent également des inscriptions par courrier électronique.

---

## NORDIC SKIING AND SNOWSHOEING

<b><u>Outings</u></b>	The Club conducts nordic (cross-country) ski and snowshoe outings, led by voluntary organisers, on tracks as well as off-track, on Saturdays, Sundays and/or weekends from December until Easter. <u>In case of poor snow conditions</u> , the outing foreseen will be replaced by a walk.
<b><u>Transport</u></b>	By train or private car, sharing costs.
<b><u>Cost</u></b>	The price includes transportation, registration fees (CHF 5.-- per day) and accommodation usually with half board during weekends. There is a surcharge of CHF 5.-- per day for non-members.
<b><u>Group lessons</u></b>	Group lessons for beginner and intermediate skiers will be organized on 17.12, 14.1, 28.1 and 11.2. For beginners wishing to take private lessons, information and advice will be given at the 'permanence' every Thursday. A list of nordic skiing schools will also be available.
<b><u>Registration</u></b>	Registration takes place at the 'permanence', in the restaurant of the Varembe swimming pool, avenue Giuseppe-Motta (see page 12 for map), on Thursday evenings from 6 p.m. to 7.30 p.m. for outings on the following Saturday or Sunday. Registration for weekends can be made at the 'permanence' from the beginning of the season up to 10 days before the weekend. Most leaders also accept registrations by email.

# COURS DE GYMNASTIQUE

## Cours de gymnastique préparatoire

Une bonne préparation pour le ski, alpin et nordique, améliorera votre performance et réduira les risques d'accident! Le SCIG recommande fortement votre participation aux cours préparatoires d'avant-saison. Ces cours d'une heure ont lieu tous les mardis soirs, de septembre à avril. Aucune expérience n'est nécessaire! Ils sont donnés par des moniteurs de gymnastique expérimentés. Information à la permanence.

## Lieu du cours

Salle d'éducation physique du Collège Sismondi, chemin Eugène-Rigot 3, 1202 Genève

## Jour et heure du cours

Le mardi soir, deux séances au choix : ① 18h00 à 19h00  
② 19h00 à 20h00

## Durée du cours

Première séance le mardi 27 septembre 2016. Dernière séance le mardi 4 avril 2017.

## Coût

Abonnement pour la saison	CHF	120.--
Abonnement dès janvier 2017	CHF	90.--
Séance d'essai d'une heure	CHF	20.--

## Inscriptions

Sur place

## "SKI FITNESS" EXERCISE CLASSES

## Ski fitness class

Good physical preparation for alpine and Nordic skiing will enhance your performance and reduce your accident risk! The SCIG strongly recommends participation in our pre-season "Ski Fitness" exercise classes. These one-hour classes are held every Tuesday evening, beginning in September and running through to April. No previous experience is necessary! Classes are taught by experienced instructors. More information is available at any permanence.

## Place class is held

Salle d'éducation physique du Collège Sismondi, chemin Eugène-Rigot 3, 1202 Genève

## Day and time of sessions

On Tuesday evenings two sessions to choose from: ① 6 p.m. to 7 p.m.  
② 7 p.m. to 8 p.m.

## Duration of course

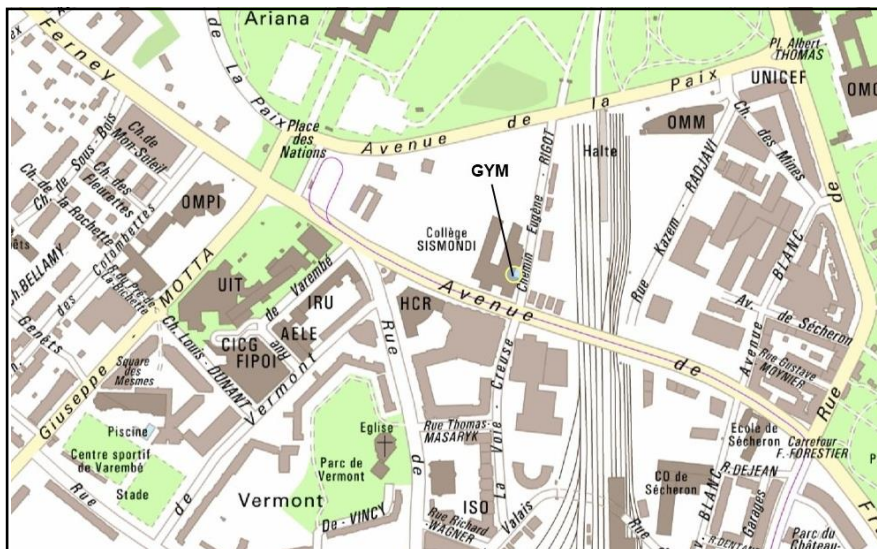
First session on Tuesday 27 September 2016. Last session on Tuesday 4 April 2017.

## Cost

Subscription for the season	CHF	120.--
Subscription from January 2017	CHF	90.--
One-hour trial session	CHF	20.--

## Registration

On the spot.



## AUTRES INFORMATIONS / OTHER INFORMATION

Coordonnées des chefs de course (ski nordique et raquettes) Details of outing leaders (nordic skiing and snowshoeing)			
Nom, prénom	Tél. privé	Tél. professionnel ou portable	E-mail
Boris, Françoise	022 734 02 40		foboris@bluewin.ch
Francia, Mirka	022 782 09 13		mirkafrancia@bluewin.ch
Furet, Gilberte	022 734 21 70		gfuret@sunrise.ch
Jacquemart, Charles	022 738 23 80	022 919 02 33	cj@iec.ch
Jacquemart, Marika	022 738 23 80	078 711 48 10	marika@genevaguide.ch
Jones, Robert	022 734 36 22		rob68jones@yahoo.com
Korka, Diana		076 596 37 24	diana.korka@gmail.com
Larson, William		079 373 46 86	bill_larson@bluewin.ch
Martin, Veronica	022 792 88 39		v.martin-celder@bluewin.ch
Mora Roma, Pere		079 942 07 20	peremoraroma@gmail.com
Patel, Dev			devski@hotmail.com
Perkins, Barbara	022 753 04 14	079 682 27 49	barbaraperkins@bluewin.ch
Petit, Patrick	0033 624 401 384		ppatrick500@yahoo.fr
Rieger, Geneviève	022 757 54 41		rieger1233@yahoo.com
Samuel, Françoise		079 603 34 93	fsamuel@sunrise.ch

### Listes de distribution des différentes sections:

Vous pouvez envoyer un courrier électronique aux différents coordonnateurs leur demandant votre inscription à leurs listes de distribution / You may send an email to the various coordinators requesting that you be added to their mailing list:

Ski alpin :	Raffaele Moresino	scigraffaele@bluewin.ch
Ski nordique et raquettes :	Charles Jacquemart	cj@iec.ch
Courses d'été :	William Larson	genevaoutings@scig.ch
Rafting, hydrospeed, canyoning, Via Ferrata, weekend de ski, etc :	Norayr Kurkdjian	norayr.kurkdjian@ville-ge.ch



La collaboration avec le **Ski Club de Genève** continue, pour toutes les activités jeunes, **ENFANTS de 7 à 14 ans**, veuillez consulter le site internet du SCG : [www.skiclubgeneve.ch](http://www.skiclubgeneve.ch)

### Venez participer à l'événement sportif genevois suivant :

**Course de l'Escalade** ( samedi 3 décembre 2016)  
**Avec épreuves de Walking, en compagnie d'une équipe de la section nordique du SCIG** (vendredi soir 2 décembre 2016)  
Renseignements : <http://live.escalade.ch/fr>



### Venez participer à l'événement sportif genevois suivant :

**Marathon de Genève** (6 et 7 mai 2017)  
Renseignements : <http://www.harmonygenevemarathon.com>



## ACTIVITES D'ETE

### Activités

Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, le SCIG organise des randonnées à pied et des activités telles que vélo, rafting, etc., les samedis, dimanches et/ou week-ends, et quelques sorties de plus longue durée (Pâques, Ascension, Pentecôte, Jeûne genevois). Ces activités s'effectuent principalement en montagne, sous la conduite de chefs de course bénévoles.

### Inscriptions

Les inscriptions sont prises à la permanence au restaurant de la piscine de Varembe, av. Giuseppe-Motta 46 (voir ci-dessous), le jeudi soir de 18h à 19h30. La plupart des chefs de course acceptent également des inscriptions par courrier électronique.

### Transport

Collectif ou voitures privées, avec participation aux frais.

### Coût

Le prix comprend le transport, la taxe du Club (CHF 5.-- par jour pour les membres / CHF 15.-- pour les non-membres) et la demi-pension pour les week-ends.

### Programme

Le programme sera distribué aux environs du mois d'avril 2017. Par la suite, pour chaque course, une description détaillée sera disponible lors de l'inscription.

---

## SUMMER OUTINGS

### Activities

From the 1st of April to the 31st of October, the SCIG organises hikes and other outings (bicycle, rafting, ...) on Saturdays, Sundays and/or weekends, as well as some longer outings (Easter, Ascension, Whitsun and Jeûne genevois). These outings are mostly in the mountains and are led by voluntary organisers.

### Registration

Registration takes place at the 'permanence', at the restaurant of the piscine de Varembe, av. Giuseppe-Motta 46, (see below) on Thursday evenings from 6 p.m. to 7.30 p.m. Most leaders also accept registrations by email.

### Transport

Public transportation or private cars.

### Cost

The price includes transport, registration fee (CHF 5.-- per day for members / CHF 15.-- for non-members) and half-board for weekend outings.

### Programme

The programme will be distributed in April 2017. Thereafter, a detailed description for each outing will be available at the time of registration.

---

## Permanence et départ du car ski alpin



## Permanence and departure of the alpine ski coach